1. Publications

- Ng, E.N.S. (2023). The right to a fair trial and the right to interpreting: A critical evaluation of the use of chuchotage in court interpreting. Interpreting, 25(1), 87–108. https://doi.org/10.1075/intp.00082.ng (Published online: 24 May 2022)
- Simmons, Richard VanNess with Man Shan HUI [who was primary author]. (2023). “Contact-Induced Layering and Diffusion in Yuè Chinese Varieties—The *-iun/iut and *-un/ut Merger Reconsidered.” Languages 2023, 8(2), 146.


2. Grants and Awards

• Meulenbeld, Mark, “Local Configurations of Chinese Religion: The Plum Mountain Vernacular” (PI) HK General Research Fund (GRF), 2024-2026. HKD 529,000

• Song Geng has been appointed as an editorial board member of *Television and New Media*.

• Zhou, Boqun, “Mechanics and Early Chinese Philosophy” (PI) HK Early Career Scheme (ECS), 2023-2025. HKD 232,000.

3. Invited lectures/talks

• Ng, E.N.S. (2023, April 11). *The diplomacy of diplomatic interpreting* [Invited talk]. University of Houston, Texas, United States.

• Ng, E.N.S. (2023, May 4). *The right to a fair trial and the right to interpreting: An examination of appellate courts’ rulings of interpreting-related appeals* [Invited talk]. Middlebury Institute of International Studies at Monterey, California, United States.


(Huáyǔ/Pǔtōnghuà) and How Knowledge of China’s Language History and Dialects is Valuable for Teaching [expanded version]” Online Lecture presented at the invitation of the Language Teaching and Research Institute, Department of Chinese, National Taiwan Normal University 華語文教學系暨研究所, 國立台灣師範大學, April 7, 2023


4. Conference presentations

- Chu, Ming-kin, “A Shift in Cultural Orientation? A Preliminary Survey of Students upon the Discontinuation of their Studies in Northern Song Government Schools” Stuck in the Middle? The Third Middle Period China Humanities Conference (220-1600), Yale University, USA, June 22 to 25, 2023.
- Meulenbeld, Mark, “Zhuang Zi’s Ritual Discourse: Its Recurrence in Late Imperial Daoist Manuals.” Research presentation at the workshop “Global Reception of the Classic Zhuangzi: Song to Ming,” Reed College, March 2023
- Meulenbeld, Mark, Forum Discussion (in Mandarin) on “Han Xin’s Revenge: A Daoist Mystery,” a documentary film by Patrice Fava. Southwest Jiaotong University, March 2023 (online).
- Ng, E.N.S. (2023, March 18–21). Trials heard by a foreign ear: A study of Chinese
jurors' comprehension of English trials in Hong Kong [Conference presentation].
American Association for Applied Linguistics (AAAL) 2023 Conference, Portland, Oregon, United States.

- Song, Gang, “清末民初巴黎外方傳教會在香港的聖經翻譯與出版 (Biblical Translations and Publications by the Missions Etrangères de Paris in Hong Kong in the Late Qing and Early Republican Periods),” International Symposium 洋字與華文：近代香港與上海的西書中譯和出版 (Chinese Translations and Publications of Western Books in Hong Kong and Shanghai in the Early Modern Period),” University of Hong Kong, May 27-29, 2023.
- Song, Gang & Wang, Xintong, “Holy Mother or Bodhisattva? Syncetic Mary/Guanyin Imagery in Two Late Imperial Chinese Paintings,” Online symposium “More Universal than Catholicism? Mary Among Asian Religions,” St Mary’s University (UK) & National University of Singapore, May 10-12, 2023.
- 鄧小虎: 〈“自然”和“順”─從儒家生命倫理學看基因工程〉，《第十七屆建構中國生命倫理學研討會》，2023 年 5 月 16-17 日，應用倫理學研究中心，香港浸會大學，香港。(Tang, Siufu. ‘Ziran and Shun: A Confucian Bioethical Understanding of Genetic Engineerin.,’ The 17th Symposium on Building Chinese Bioethics. May 16-17, 2023. Centre for Applied Ethics, Hong Kong Baptist University, Hong Kong.)
- Tang, Siufu. ‘Comparative Philosophy?—Xunzi and Scanlon.’ Whither Comparative

• Wu, Cucucn, “Jasmine Flower and Wu/Wen Tune of Fresh Flower: A Study of the two late Qing versions of Fresh Flower in two British Libraries”, 2023 CHINOPERL Conference (in conjunction with the 2023 Annual Conference of Association for Asian Studies), Boston, March 16, 2023.


• Zhou, Boqun. “再論《墨子·小取》篇中的辯學七事” (The Seven Dialectical Terms in Later Mohist Logic Revisited), The Future of China’s Past Conference, The University of Chicago Yuen Campus, Hong Kong. May 3-5, 2023.